

На правах рукописи

БОЛОТИНА КСЕНИЯ ЭДУАРДОВНА

**ОНОМАСТИЧЕСКИЕ ДОМИНАНТЫ В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА
КВЕБЕКЦЕВ**

10.02.05 – Романские языки

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва 2018

Работа выполнена на кафедре иностранных языков филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»
Чеснокова Ольга Станиславовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова»
Загряжкина Татьяна Юрьевна
кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»
Николаева Элеонора Александровна

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт языкознания Российской академии наук»

Защита состоится 29 июня 2018 г. в 12:00 часов на заседании диссертационного совета Д 212.203.12 в Российском университете дружбы народов по адресу: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6, зал №1.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-информационном центре (Научной библиотеке) Российского университета дружбы народов по адресу: 117198 г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайте РУДН www.rudn.ru и сайте ВАК РФ <http://vak.ed.gov.ru/>

Автореферат разослан «__» _____ 2018 г.

Ученый секретарь диссертационного совета Д. 212.203.12
кандидат филологических наук, доцент

Н.Ю. Нелюбова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена исследованию доминантных процессов в сфере имен собственных и тенденций, характеризующих ономастическую номинацию, в языковой картине мира жителей франкоязычной провинции Канады Квебек – квебекцев.

Актуальность исследования заключается в необходимости уточнения представлений о современном статусе французского языка Квебека, в разработке понятия ономастической доминанты, в описании и выявлении лингвистических ономастических доминант в языковой картине мира квебекцев, на что повлияло длительное взаимодействие трех лингвокультурологических компонентов: французского, английского и языков коренного населения Квебека, учитывая факт, что количество исследований по лингвокультурологической проблематике квебекского ономастикона весьма ограничено.

Цель диссертационного исследования – реконструкция и интерпретация доминантных процессов, формирующих ономастикон квебекцев и определяющих особенности функционирования ономастической лексики в этноспецифическом дискурсе квебекцев как манифестации их языковой картины мира.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1. охарактеризовать социолингвистический статус Квебека с точки зрения проблематики вариативности полинациональных языков;
2. проанализировать, обобщить и систематизировать ключевые концепции взаимосвязи языка, мышления и действительности, специфические для языковой ситуации в Квебеке;
3. разработать рабочее определение понятия «ономастическая доминанта» и определить роль и место ономастических доминант в формировании языковой картины мира квебекцев;
4. рассмотреть в лингвокультурологическом аспекте основные параметры антропонимикона и топонимикона квебекцев, с целью выявления их доминантных черт;

5. определить регулярные способы функционирования культурно значимой ономастической лексики в различных видах текста и дискурса в квебекском национальном варианте французского языка.

Объектом исследования является антропонимическая и топонимическая лексика квебекского национального варианта французского языка.

Предмет исследования – особенности функционирования и символично-коммуникативные характеристики имен собственных в этноспецифическом дискурсе квебекцев.

Исследование проводилось на следующем **материале**:

1. Словари, энциклопедические и лингвокультурологические справочники, в том числе: Noms et lieux du Québec; Dictionnaire biographique du Canada; Le petit Jean – Dictionnaire des noms propres du Québec; Lexique des noms indiens du Canada; The Origin and Meaning of Place Names in Canada; USITO и др.
2. Электронные и печатные средства массовой информации, за период 2010 – 2017 гг. Из них методом сплошной выборки было проанализировано более 5000 страниц.
3. Художественные тексты классических и современных квебекских авторов. При отборе учитывался факт их признания читателями и критиками.

Рабочая гипотеза исследования такова: ономастические доминанты выступают как ведущие экстра- и интралингвистические параметры, организующие ономастическое пространство квебекского социума и квебекского национального варианта французского языка.

В соответствии с поставленными задачами в работе использовались следующие **методы исследования:** непосредственное наблюдение, аналитическое описание языковых фактов, метод обобщения и систематизации, анализ словарных дефиниций, ономастический анализ, сопоставительный семантический анализ, лингвокультурологический анализ текста, анализ дискурса, трансдисциплинарный анализ.

Методологической основой диссертационной работы явились труды ведущих российских и зарубежных лингвистов, в том числе:

– по теории имени собственного: Беленькая В.Д., Березович Е.Л., Васильева Н.В., Доржиева Г.С., Ильина А.Ю., Маслова В.А., Милль Дж.С., Никонов В.А., Подольская Н.В., Поспелов Е.М., Рассел Б., Рут М.Э., Рылов Ю.А., Скуратов И.В., Сударь Г.С., Суперанская А.В., Топоров В.Н., Шмелев А.Д., Успенский Ф.Б., Donnellan K., Dorion H., Duchesne L., Gardiner A., Jacob R., Jespersen O., Kripke S., Picard M., Poirier J., Tanguay C. и др.

– по вариативности романских языков: Виноградов В.С., Загрязкина Т.Ю., Клоков В.Т., Михеева Н.Ф., Найденова Н.С., Невежина Е.А., Ретинская Т.И., Реферовская Е.А., Сергиевский М.В., Степанов Г.В., Фирсова Н.М., Чельшева И.И., Чеснокова О.С., Шишмарев В.Ф., Эбзеева Ю.Н., Kloss H., Holmes J., Poirier C., Wolfram W., и др.

– по лингвокультурологии: Вежбицкая А., Воркачев С.Г., Воробьев В.В., Гудков Д.Б., Залевская А.А., Красных В.В., Кубрякова Е.С., Ковшова М.Л., Маслова В.А., Телия В.Н., Шаклеин В.М. и др.

Научная новизна работы обусловлена системным описанием антропонимической и топонимической лексики, особенностей ее функционирования в этноспецифическом тексте и дискурсе, определением ее места и роли в языковой картине мира квебекцев. Впервые в отечественной романистике был предпринят комплексный анализ прецедентных феноменов с ономастическим компонентом на материале квебекского национального варианта французского языка. На основании трансдисциплинарного анализа ономастикона квебекцев впервые предложено определение понятия «ономастическая доминанта».

Теоретическая значимость исследования заключается в реализации трансдисциплинарного подхода применительно к ономастической лексике квебекского национального варианта французского языка; при этом методы лингвистического анализа сочетаются с использованием данных экстралингвистического характера, что позволило выявить доминантные

характеристики ономастической лексики квебекского национального варианта французского языка и в статике, и в динамике.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его результатов для разработки методических пособий, курсов и спецкурсов по романскому языкознанию, франкофонии, ономастике, романской и французской вариантологии, лингвокультурологии Квебека, лингвоперсонологии, квебекскому национальному варианту французского языка, контактологии.

Положения, выносимые на защиту:

1. Ключевые положения теории имени собственного, языковой картины мира и теории номинации раскрывают сложность проблематики ономастических доминант квебекцев и обосновывают необходимость трансдисциплинарного подхода к их изучению.
2. Под ономастическими доминантами следует понимать экстра и интралингвистические параметры, организующие ономастическое пространство языка и социума и играющие ведущую роль в языковой картине мира квебекцев.
3. Социолингвистические параметры национального варианта французского языка в Квебеке, особые условия его развития, национально-культурная специфика региона и роль языка в формировании национальной идентичности квебекцев объективируют существование французского языка Квебека как национального варианта.
4. Лингвокультурное исследование антропонимической и топонимической систем выявляет их гетерогенность и два основных вектора эволюции – инновационность и динамичность, с одной стороны, архаичность и традиционность – с другой.
5. Имена собственные квебекцев, апелляция к которым постоянно возобновляется в этноспецифическом тексте и дискурсе, обнаруживают тенденцию к актуализации прецедентных феноменов, деривации, трансонимизации и деонимизации, что позволяет сделать вывод о

большой степени проницаемости класса имен нарицательных для имен собственных.

Исследование прошло **апробацию** на одиннадцати международных, всероссийских научно-технических мероприятиях: международной научной конференции «Global science and innovation», November 18-19th, 2015, Chicago, USA; международной научной междисциплинарной конференции «Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода», 19 ноября 2015 г., Москва, Россия; VIII международной конференции «Романские языки и культуры: от античности до современности», 26-27 ноября 2015 г., Москва, Россия; международной научно-практической конференции «II Фирсовские чтения. Современная филология и методика преподавания иностранных языков: основные тенденции и перспективы развития», 26-27 апреля 2016 г., Москва, Россия; международной научной конференции «Science, Technology and Higher Education», October 19th-20th, 2016, Westwood, Canada; XLI международной научно-практической конференции «Наука вчера, сегодня, завтра», 14 декабря 2016 г., Новосибирск, Россия; 14th International conference on Languages, Literature and Linguistics, February 10th, 2017, Vienna, Austria; "ICT for Language Learning", November 10th-11th, 2017, Florence, Italy; международной научно-практической конференции «III Фирсовские чтения. Лингвистика в XXI веке: междисциплинарные парадигмы», 14-15 ноября 2017 г., Москва, Россия; iCERi 2017, November 16th-18th, 2017, Seville, Spain; международной научной конференции «Романские языки и культуры: от античности до современности», 30 ноября-1 декабря 2017 г., Москва, Россия; а также на заседаниях кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН и научно-исследовательских аспирантских семинарах филологического факультета РУДН. Основные положения диссертации изложены в тринадцати публикациях, четыре из них в изданиях, рекомендованных ВАК РФ для публикации результатов диссертационных исследований, одна в издании, индексируемом международной базой данных Scopus.

Личный вклад автора явился определяющим и состоит в непосредственном участии на всех этапах исследования – от сбора языкового материала, постановки задач и их практической реализации до обсуждения результатов в научных публикациях и докладах.

По своему содержанию диссертация **соответствует паспорту научной специальности 10.02.05 – Романские языки**. Результаты проведенного исследования соответствуют области исследования специальности.

Структура работы определяется ее целью и материалом. Работа состоит из Введения, трех глав с выводами, Заключения, Библиографии, шести Приложений. Приложения содержат материал, на котором проводился статистический и лингвокультурологический анализ ономастической лексики, результаты которого представлены в тексте диссертации. Общий объем работы составляет 161 страницу. Библиографический список содержит 218 наименований на русском и иностранных языках.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность диссертационного исследования, формулируются цель и задачи, определяются объект и предмет исследования, выдвигается гипотеза, раскрывается научная новизна выбранной проблематики, теоретическая и практическая значимость работы, приводится описание использованного материала, перечисляются методы научного исследования, определяются положения, выдвигаемые на защиту, приводятся данные об апробации работы, характеризуется структура исследования.

В **первой главе «Теоретические предпосылки исследования ономастических доминант в языковой картине мира квебекцев»** анализируются ключевые положения теорий, на которых строится исследование (теория имени собственного, языковой картины мира, доминанты), обосновывается особый лингвистический статус провинции Квебек и правомерность рассмотрения данной разновидности французской речи как

национального варианта, вырабатывается рабочее определение понятия «ономастическая доминанта», под которой мы предлагаем понимать ведущие экстра- и интралингвистические параметры, организующие ономастическое пространство квебекского социума.

Имена собственные как единицы языка и лингвокультурологические сущности образуют особую знаковую систему и служат для определения тех реалий и данностей, суть которых не представляется возможным достаточно полно раскрыть при помощи имен нарицательных. Тот факт, что имена собственные закрепляются за единичными объектами, выделенными и индивидуализированными человеком в тот или иной культурно-исторический период, отличает их от имен нарицательных, используемых для отнесения предмета к некоторому классу. Такая роль имен собственных порождает различные, порой диаметрально противоположные, точки зрения на их содержание.

Весомый вклад в развитие вопроса семантики имени собственного внесли английский логик Дж.С. Милль и его последователь А. Гардинер. Дж.С. Милль рассматривал имена собственные как «этикетки», не обладающие значением: «собственные имена <...> указывают на означаемые ими предметы, но не дают, не заключают в себе никаких признаков, которые принадлежали бы этим отдельным предметам <...>; эти имена служат просто знаками, которые позволяют нам говорить об этих предметах»¹. Такое рассмотрение имен собственных ложится в основу каузального подхода к референции имен собственных, развиваемого С. Крипке и К. Доннелланом, где имя собственное лишено содержания и рассматривается как «жесткий десигнатор».

Другой, классический подход к референции имен собственных был предложен английским философом Б. Расселом, согласно которому, имя не соотнесенное с объектом не значит ничего, а содержание имени сводится к определенной дескрипции.

¹ Милль Дж.С. Система логики силлогистической и индуктивной: Изложение принципов и доказательств в связи с методами научного исследования. Пер. с англ./ Предисл. и прил. В.К. Финна. Изд. 5-е, испр. и доп. – М.: ЛЕНАНД, 2011. – с. 81

Однако, как справедливо отмечает отечественный специалист по имени собственному Н.В. Васильева, «именно употребление СИ [собственного имени] в речи становится камнем преткновения в классической теории референции»², а также каузальной теории.

Особенность функционирования имен собственных в дискурсе принимал во внимания датский лингвист О. Есперсен, который утверждал, что имена собственные «коннотируют» большее количество признаков, нежели имена нарицательные, что объясняет, по мнению лингвиста, возможность деонимизации имен собственных.

Мы рассматриваем имена собственные как уникальные лингвокультурологические сущности, образующие особую знаковую систему, значение которых не может быть эксплицировано именами нарицательными или сведено к набору признаков. Имена собственные не суть «этикетки» предметов, они не только означают определенное количество признаков предмета, но и могут сообщать информацию о сущности предмета. Именно факт наличия у имен собственных содержания делает возможным их особое функционирование в дискурсе. Таким образом, рассмотрение особенностей реального функционирования, т.е. употребления имен собственных в дискурсе, являются необходимой предпосылкой раскрытия их сущности.

Поскольку объектом диссертации являются имена собственные, функционирующие в квебекской лингвокультуре, в первой главе как на начальном этапе исследования была рассмотрена социолингвистическая ситуация в провинции Квебек.

Единственным официальным языком провинции Квебек, при условии официально признанного и закрепленного двуязычия Канады, является французский. Отметим, что французский язык Квебека образует отличную от европейской разновидность французского языка как родного. В основу данной разновидности ложатся просторечные и диалектальные формы французского

² Васильева Н.В. Собственное имя в мире текста. Изд. 2-е, испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – с. 27

языка XVI века, которые прошли процесс естественной унификации (*tradition naturelle*). Французский язык европейских стран, который также отталкивался от состояния языка в XVI веке, в свою очередь был подвержен строгой кодификации (*tradition codifiée*). Именно кодифицированная форма впоследствии была вывезена в более поздние французские колонии – страны Магриба, Черную Африку и Заморские территории Франции³.

Условной точкой отсчета для стран французской речи является «референтный французский язык» (*français de référence*). Однако, «*contrairement à l'Europe, les francophones d'Amérique n'ont pas été en mesure de produire une variété de référence de leur langue. En même temps <...> ces locuteurs ne se reconnaissent pas dans le modèle européen*» (в отличие от Европы, франкофоны Америки не смогли создать референтный вариант своей разновидности языка. В то же время, они не соотносят себя с европейской моделью)⁴.

Факт невозможности идентифицировать себя с европейской нормой, порождает, на наш взгляд, комплекс «лингвистической неуверенности» («сниженную оценку говорящими своей разновидностью языка и завышенную оценку другой, более престижной, языковой модели»⁵) квебекцев, который корнями уходит в спор о необходимости ориентироваться на «стандартный французский» или, учитывая особенности своей разновидности, создавать и фиксировать собственную норму. Наибольшего размаха данный спор достиг в период «Тихой революции» (60-е гг. XX в.), одним из результатов которой стала самоидентификация квебекцев как нации.

Одну из ключевых ролей в процессе идентификации играет национальный язык, который мы понимаем, вслед за Дж. Холмсом, как «*the language of a political, cultural and social unit. It is generally developed and used as a symbol of national unity.*»

³ Poirier C. Le français d'Amérique : une variété maternelle distincte / Québec français, Numéro 154, été 2009. – Québec : Les Publications Québec français, 2009.

⁴ Ibid – p. 41.

⁵ Загрязкина Т.Ю. Франция и франкофония: язык, общество, культура: монография / Т.Ю. Загрязкина. – М.: Издательство Московского университета, 2015. – с. 68.

Its functions are to identify the nation and unite its people»⁶ («язык политического, культурного и социального образования. Как правило он формируется и используется как символ национального единения. Его функции – указывать на нацию и объединять ее людей» – здесь и далее перевод наш – К.Б.).

Ключевая роль языка в национальной самоидентификации квебекцев наряду с социолингвистическими параметрами, его характеризующими, обосновывают рассмотрение разновидности французской речи в Квебеке как национального варианта французского языка.

Теория полинациональных языков и, в частности, концепция национального варианта были разработаны академиком Г.В. Степановым, который рассматривал национальный вариант как «такие формы национальной речи, которые не обнаруживают резких структурных расхождений, но вместе с тем приобретают автономию, поддерживаемую и осознаваемую в пределах каждой национальной общности»⁷. Проблемы языковой вариативности получили дальнейшее развитие в трудах отечественного романиста Н.М. Фирсовой⁸, чьей классификации форм существования полинациональных языков мы придерживаемся в работе.

За четыре столетия французский язык Квебека обрел особую лингвокультурную специфику, которая обуславливается целым рядом факторов. Борьба за язык, позиционирование его как главного достоинства и ценности, объединила квебекцев как нацию, поставив их на нынешний путь сепаратизма.

Во второй главе «Квебекские имена собственные в лингвокультурном аспекте» анализируются основные положения теории номинации, приводится системный анализ квебекских антропонимов и топонимов, направленный на раскрытие содержащегося в них лингвокультурного потенциала.

Номинация как процесс и результат наречения объекта именем отражает многогранность проблематики соотношения языка, мышления и окружающей

⁶ Holmes J. An Introduction to Sociolinguistics. Fourth Edition. London and New York: Routledge, Taylor & Francis Group, 2013. – p. 102.

⁷ Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи – М.: Наука, 1976. – с. 100.

⁸ Фирсова Н.М. Избранные труды: В 2-х т. Т. 2: Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. – М.: Изд-во РУДН, 2009.

действительности. Глобальная цель номинации заключается в «**описании** мира, а не только обозначение всего сущего»⁹. Таким образом, номинативные единицы могут отражать особенности осмысления и концептуализации действительности носителями языка.

Ономастическая номинация обладает рядом особенностей, отличающих ее от апеллятивной номинации. К ним относится, в частности, степень участия человека в номинации, которая зависит от характера именуемого объекта, а также относительная свобода именуемого субъекта.

Как верно отмечает проф. В.А. Маслова, «взгляд на ономастику с точки зрения лингвокультурологии сейчас актуален, т.к. демонстрирует переход от ономастики «имманентной», системно-структурной, к ономастике антропоцентрической, рассматривающей языковые номинации в тесной связи с человеком, его мышлением, духовно-практической деятельностью, частью которой должны стать наиболее общие ономастические проблемы»¹⁰. Лингвокультурологическое исследование антропонимикона и топонимикона квебекцев, направленное на раскрытие их лингвокультурного потенциала, позволило выявить ряд доминантных характеристик, организующих ономастическое пространство квебекской лингвокультуры.

Современный антропонимикон квебекцев является преимущественно французским, т.е. личные имена и фамилии в большинстве своем представлены в той же фонемной и графической форме во Франции. Однако антропономинация в Квебеке отличается от схожих процессов во Франции в парадигме времени и отражает значимые перемены в жизни квебекского социума.

В Приложении 2 и 3 нами представлены наиболее распространенные с момента наречения первых детей, рожденных на территории провинции, имена, сформировавшие ономастические доминанты.

⁹ Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. – с. 327.

¹⁰ Маслова В.А. Ономастика сквозь призму лингвокультурологии // Региональная ономастика: проблемы и перспективы исследования: сборник научных статей / сост.: А.М. Мезенко, М.Л. Дорофеев, Ю.М. Дулова, О.В. Шеверина; под науч. ред. А.М. Мезенко. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2018. – с. 27.

Анализ наиболее распространенных имен показал, что антропонимикон квебекцев сформировался в первую очередь, в контексте французской и католической традиции, которые во многом определяют мотивировку именования. Несмотря на следование традициям, жители провинции стремились сформировать новый жизненный уклад и новые традиции именования, что нашло отражение в характерной для начала существования Квебека как французской колонии модели именования – двойных именах.

В именах жителей Новой Франции не прослеживается ярко выраженная классовая сегрегация, типичная для французского общества той эпохи и моделирующая его антропономинацию, о чем свидетельствует примерно одинаковая степень распространения имени *Louis* во всех социо-профессиональных категориях¹¹. А такие имена, как *Marie* и *Jean-Baptiste*, долгое время образующие ономастические доминанты, обладают значимым в лингвокультурном, эмоциональном и когнитивном плане потенциалом. Исчезновение данных имен из антропонимических доминант, как составляющих ономастических доминант, может объясняться секуляризацией квебекского общества.

Другим значимым фактором, оказавшим влияние на становление современного квебекского антропонимикона, являются географические условия – тесные контакты с англоговорящим населением Канады и США. Например, имя *Diane*, представленное в такой же форме во французском антропонимиконе, получило распространение в Квебеке благодаря тесному соседству с Соединенными Штатами Америки¹². А имя *Karine*, номер один в 1984 г., ассимилированная форма датского имени *Karen*, пришло в Квебек из США и лишь впоследствии получило распространение во Франции¹³.

Географический фактор оказал влияние и на другую составляющую квебекского антропонимикона – фамилии. Наличие в современном Квебеке

¹¹ Ribordy Geneviève. Les prénoms de nos ancêtres: étude d'histoire sociale. Les éditions du Septentrion, 1995.

¹² Bouthillier G. Nos prénoms et leurs histoires: les prénoms féminin du Québec. Les Editions de l'Homme, 2013. – p. 91-92.

¹³ Ibid. – p. 164.

фамилий, имеющих английскую этимологию, объясняется не только соседством и тесными контактами с англоязычным населением Канады и США, но и фактами истории – длительным пребыванием отдельных английских колонистов на территории провинции, в результате которого их фамилии подвергались ассимиляции, например, *Edmunds* > *Edmond* > *Émond* > *Aymont* – *Hémond*¹⁴.

В ходе истории к французскому пласту антропонимической лексики квебекского национального варианта французского языка стали прибавляться фамилии другого происхождения: по большей части английского, немецкого и некоторых других. Благодаря этому квебекский антропонимикон выступает уникальным предметом научного исследования.

Изучив этимологию пятидесяти самых распространенных фамилий современных жителей Квебека [Приложение 4], мы выделили следующие модели антропономинии: образование от топонимов (28%), от профессий и рода деятельности (22%), от германских имен (20%), от латинских имен (22%) и от прозвищ (8%).

Отметим, что прозвище играет важную роль в формировании антропонимической лексики Квебека. В XVIII в. жители Квебека употребляли то прозвище, то фамилию, а иногда и оба антропонима одновременно. И лишь к концу XIX в. эта тенденция к попеременному использованию патронима и прозвища изживает себя, и часть квебекцев останавливается на использовании только фамилии, другая часть заменяет фамилию прозвищем.

Антропонимикон, являясь неотъемлемым компонентом языковой картины мира, закрепляет в себе особенности этнического восприятия действительности квебекским лингвокультурным сообществом. Антропонимы хранят в себе традиции, верования и обычаи народа. Это то, что связывает человека с обществом. Антропонимическая система эволюционирует, отражая изменения, происходящие в обществе в тот или иной период, ценности, установки и традиции. Рассмотренные интра- и экстралингвистические характеристики

¹⁴ Picard M. Dictionnaire des noms de famille du Canada français: anthroponymie et généalogie. PUL, 2010. – p. XXII.

квебекских личных имен и фамилий отражают традиции антропономинии, типичные для данного лингвокультурного сообщества и предопределяющие их дальнейшее функционирование в обществе.

Лингвокультурная специфика Квебека заключается в синтетическом характере культуры, сочетающей три основных элемента – французский, английский и автохтонный, т.е. индейский. Длительное взаимодействие данных компонентов нашло отражение в языковой картине мира квебекцев – в трех основных составляющих квебекской топонимии, которые образуют ономастические доминанты и определяют характерную черту квебекского топонимикона – его гетерогенность.

В конце XIX – начале XX вв. наличие топонимов на английском языке и языках коренных народов рассматривалось как угроза франкоговорящему образу, их количество сокращалось, но не исключалось, что свидетельствует об их доминантной роли. Именно в этой связи в начале XX века было принято решение о создании официального административного института – Топонимической комиссии, ответственной за создание, поддержание и продвижение топонимического облика провинции, адекватно отражающего историю и культуру ее жителей, что является экстралингвистическим фактором становления современного квебекского топонимикона и образует ономастическую доминанту в сфере языковой политики.

Впоследствии признание топонимов на английском и америндейских языках как неотъемлемой составляющей квебекской культуры, совпадает с признанием и отстаиванием квебекской национальной идентичности.

Мы проанализировали топонимы, выделенные Топонимической комиссией в рамках проекта «*Toponymes coup de coeur, coup de foudre*» ('Самые любимые топонимы' – здесь и далее перевод наш – К.Б.) [Приложение 5] за 2013-2017 гг., и выявили подавляющее большинство составляют топонимы на французском языке (85,7%), на втором месте топонимы индейского происхождения (12,5%) и на третьем – топонимы на английском языке (1,8%). Отметим, что топонимы, отнесенные нами к категории автохтонных и английских, имеют французские

составляющие – артикль или название именуемого объекта, обеспечивая более органичную интеграцию в преимущественно французский топонимический облик провинции. А к характеристикам, мотивирующим именование, преимущественно относятся: географические, природные и иные характеристики местности (37,5%); история, традиции, быт (35,7%); персоналии (12,5%); названия произведений искусства (7,1%); содержание религиозного или мифологического характера (3,6%).

Топонимическая и антропонимическая системы квебекского национального варианта французского языка являются, с одной стороны, статичными, отражая характерную преемственность традиций, с другой – динамичными, фиксируя значимые перемены в (само)сознании и в социальной жизни квебекцев.

Таким образом, ономастические доминанты, к которым мы относим наиболее частотные личные имена (начиная с эпохи Новой Франции) и фамилии, основные компоненты квебекской топонимии и ее гетерогенность в целом, а также языковая политика государства в отношении антропонимии и топонимии, сформировались под влиянием национальной идентичности квебекцев и, в свою очередь, составили ее интегральные сущности.

В третьей главе «Особенности функционирования ономастической лексики во французском языке Квебека в аспекте лингвоперсонологии» рассматривается национальный характер квебекцев, раскрывается лингвоперсонологический и когнитивный ракурсы рассмотрения имен собственных, анализируются характерные способы функционирования культурно значимой ономастической лексики в этноспецифическом дискурсе.

Синкретизм квебекской лингвокультуры и тесное взаимодействие основных ее компонентов оказали влияние на складывание национального характера жителей провинции. А особые исторические, географические, экономические и социальные условия жизни квебекцев сформировали чувство национальной идентичности. Сущностные параметры национального характера квебекцев – толерантность, равенство, свобода выбора, главенство закона, чувство национальной идентичности, патриотизм и национализм – находят отражение в

одном из его главных источников – национальном языке и лингвокреативной деятельности его носителей, чье речевое поведение национально и культурно мотивировано.

Изучение особенностей национального характера необходимо для адекватной интерпретации речевой и лингвокреативной деятельности представителей лингвокультуры, так как «национальное пронизывает все уровни организации языковой личности, на каждом из них приобретая своеобразную форму воплощения, и застывший, статический и инвариантный, характер национального в структуре языковой личности отливается в самом языке в динамическую, историческую его составляющую»¹⁵.

Имена собственные квебекской лингвокультуры являются неотъемлемой частью текстов (в широком смысле), порождаемых языковой личностью. Рассмотрение особенностей функционирования ономастической лексики в этноспецифическом дискурсе позволило не только более полно раскрыть когнитивный, эмоциональный и лингвокультурный потенциал, заключенный в квебекских именах собственных, но и является необходимым для адекватной интерпретации фактов квебекской культуры, содержащих в себе или отсылающих к именам собственным.

Для выявления характерных для квебекской лингвокультуры способов функционирования имен собственных, мы обратились к художественному и медийному дискурсам, в которых использование собственных имен наиболее частотно.

Одним из таких способов является их функционирование в качестве прецедентных феноменов. Нами были выделены прецедентные для квебекской лингвокультуры имена. Краткий список персоналий, расцениваемых нами, вслед за О.С. Чесноковой¹⁶, как прецедентные имена, был представлен в приложении.

¹⁵ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. М.: Издательство ЛКИ, 2010. – с. 42.

¹⁶ Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: языковая картина мира. М.: РУДН, 2006. С. 137-142; Чеснокова О.С. Антропонимикон мексиканцев в тексте и дискурсе // Актуальные проблемы романистики. Материалы международной конференции. Воронеж, 2009. С. 615-625.

Примеры устойчивых выражений с реалионимами и мифонимами *ça ne prend pas la tête à Papineau* (досл. ‘не нужно иметь ум Папино’, т.е. не нужно быть гением), *être le Frère André* (досл. ‘быть Братом Андре’, т.е. творить чудеса или быть одаренным), *être un vrai Chiniquy* (досл. ‘быть настоящим Шиники’, т.е. не повиноваться, быть бунтарем и отступником) и *être séraphin* (досл. ‘быть Серафимом’, т.е. быть жадным) демонстрируют самостоятельное функционирование прецедентных имен в дискурсе, сопровождаемое их полной или частичной деонимизацией (переходом из разряда имен собственных в нарицательные), что составляет отдельную особенность функционирования ономастической лексики в этноспецифическом дискурсе провинции Квебек и отдельный параметр ономастических доминант.

Апелляция к прецедентным именам может осуществляться путем актуализации прецедентных феноменов другого порядка (прецедентных текстов, прецедентных ситуаций) или эмоционально окрашенной апеллативной лексики, а также посредством других ономастических аллюзий. Например, такие словосочетания, как *les orphelins de Duplessis* и *Grande Noirceur*, помимо актуализации прецедентных ситуаций, апеллируют к имени политического деятеля – Мориса Дюплесси (*Maurice Duplessis*), что также представляется возможным в квебекском национальном варианте французского языка посредством использования лексемы *cheuf*.

«Прозвище», даваемое персоналиям, отражает некую их неотъемлемую характеристику: *Le père de la Nouvelle France* отсылает нас к Самюэлю де Шамплону (*Samuel de Champlain*), *l'historien national du Canada* – к Франсуа-Ксавье Гарно (*François-Xavier Garneau*), а *le Victor Cousin de l'Amérique* и *le Nestor de la presse* – к Этьену Парану (*Étienne Parent*).

Еще одним значимым процессом, характеризующим ономастическую систему квебекского национального варианта французского языка и являющимся продуктивной моделью искусственной номинации, является трансонимизация. В результате трансонимизации, коммеморативные антропотопонимы получают широкое распространение и формируют ономастическую доминанту. Отметим,

что в случае перехода имени собственного из класса антропонимов в топонимы в квебекском национальном варианте предпочтительно сохранять полную ономастическую идентификацию, однако если полное имя представляется слишком длинным, то принято сохранять наиболее «значимую» часть: фамилия (*Rue Bourgeois*); титул/звание + фамилия (*Rue Monseigneur-De Laval*); компонент ономастической идентификации, отражающий знатное происхождение (*Avenue Frontenac*); псевдоним (*Parc Joe-Beef*); инициалы + фамилия (*Rue F.-X.-Garneau*).

Иным значимым способом существования ономастической лексики в квебекском национальном варианте французского языка является ономастическая деривация. Наиболее частыми представляются дериваты от персоналий – культурных и политических деятелей, например, *nelliganien*, *mironien*, *duplessiste*, *chiquiste*, *parineauisme*, *trudeauisme*, а также от эргонимов (названий политических организаций) - *adéquistе* (*Action Démocratique du Québec*), *blociste* (*Bloq populaire canadien*), *péquistе* (*Parti québécois*).

Ономастические дериваты являются познавательными в эмоциональном и когнитивном плане, отсылая к коллективной памяти квебекцев и значимым для провинции событиям и фактам культуры. Лингвокреативный характер деривации направлен на отражение эмоциональной составляющей. Симптоматичным примером является дериват от имени американского политического деятеля Дональда Трампа – *Trumperie*, который созвучен английскому слову *trumpery* (мишура, дешевка, показуха). Статья, в которой используется данная лексема, посвящена предвыборной кампании Д. Трампа и показным методам агитации, таким образом, лексема *Trumperie* емко отражает основной посыл данной статьи.

Способ закрепления значимых для квебекской лингвокультуры имен собственных посредством их деонимизации, трансонимизации и деривации, наряду с их функционированием в качестве прецедентных феноменов, отчасти отражают характерное для квебекцев чувство национализма, отчасти являются следствием инновационного характера квебекского национального варианта французского языка. Без знания данных особенностей корректная интерпретация

этноспецифического дискурса, производимого квебекской языковой личностью, представляется затруднительной.

В **Заключении** приводятся основные результаты проведенного исследования, формулируются выводы, намечаются перспективы дальнейшего развития в рамках данной проблематики.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Болотина К.Э. Лингвистические параметры антропонимикона квебекцев // Вестник РУДН, Серия "Теория языка. Семиотика. Семантика" - 2016. - № 1. – с.144-150. (ВАК)
2. Болотина К.Э. Прецедентные феномены в языковой картине мира квебекцев // Вестник РУДН, серия Лингвистика. – 2016. - №2. – с.61-76. (ВАК)
3. Болотина К.Э. Топонимия Квебека: лингвокультурологический анализ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. №11 (65): в 3-х ч. Ч. 3. – с. 74-77. (ВАК)
4. Болотина К.Э. К вопросу о языковой ситуации в Квебеке // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. М.: НОПриЛ, 2016. №4 (16). – с. 68-75. (ВАК)
5. Bolotina K. Basque toponymy in the New World (в соавторстве с Olga Chesnokova, Pedro Leonardo Talavera-Ibarra) // Acta Onomastica LVIII., 2017, Praha: Czech Language Institute of the Czech Academy of Science. – p. 53-62 (Scopus)
6. Болотина К.Э. Features of surnames in Quebec lingvoculture // Global science and innovation: materials of the VI International Scientific Conference, Vol. 1, Chicago, November 18-19th, 2015 / publishing office Accent Graphics communications - Chicago - USA, 2015. 113-117 pp.
7. Болотина К.Э. К вопросу о национальном характере квебекцев // Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы

- перевода: сборник статей II международной научной междисциплинарной конференции, Москва 19 ноября 2015 г. / науч. ред. Н.Л. Соколова. – М.: РУДН, 2015. – с. 257-267.
8. Болотина К.Э. Развитие квебекского национального варианта французского языка // Романские языки и культуры: от античности до современности. VIII Международная научная конференция: Москва, филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова, 26–27 ноября 2015 г.: Доклады молодых ученых / Отв. ред. Л.И. Жолудева. – М.: МАКС Пресс, 2016. – с. 18-23.
 9. Болотина К.Э. Личные имена квебекцев: лингвокультурологический аспект // II Фирсовские чтения. Современная филология и методика преподавания иностранных языков: основные тенденции и перспективы развития. Материалы докладов и сообщений международной научно-практической конференции. – М.: РУДН, 2016. – с.149-152.
 10. Болотина К.Э. Lingvocultural features of Quebec toponymicon // Science, Technology and Higher Education: materials of the XI International research and practice conference, Westwood, October 19th-20th, 2016 / publishing office Accent Graphics communications – Westwood – Canada, 2016. – pp. 41-45.
 11. Болотина К.Э. Мифонимы в квебекской лингвокультуре // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по матер. XLI междунар. науч.-практ. конф. № 12 (34). – Новосибирск: СибАК, 2016. – с.62-66.
 12. Болотина К.Э. To the problem of sociolinguistic situation in Quebec // The Fourteenth European Conference on Languages, Literature and Linguistics. Proceedings of the Conference (February 10, 2017). Vienna, OR: «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH, Vienna. pp. 7-10.
 13. Болотина К.Э. Лингвистическая идентичность квебекцев // III Фирсовские чтения. Лингвистика в XXI веке: междисциплинарные парадигмы: материалы докладов и выступлений студентов и аспирантов Международной научно-практической конференции. Москва, 14–15 ноября 2017 г. – Москва: РУДН, 2017. – с.129-132

Болотина Ксения Эдуардовна (Россия)

Ономастические доминанты в языковой картине мира квебекцев

Диссертационное исследование представляет комплексный анализ антропонимической и топонимической лексики квебекского национального варианта французского языка с целью выявления ее интра- и экстралингвистических параметров, формирующих ономастические доминанты языковой картины мира квебекцев, понимаемые как способы существования доминантных для квебекской лингвокультуры имен собственных в этноспецифическом тексте и дискурсе провинции Квебек. Трансдисциплинарный подход, примененный в работе, позволил использовать научные методы из различных сфер гуманитарного знания необходимые для раскрытия когнитивно и эмоционально познавательного потенциала, содержащегося в национально и культурно значимой ономастической лексике. Анализ квебекского антропонимикона – наиболее распространенных личных имен и фамилий – являющегося преимущественно французским, выявил отличие от схожих процессов во Франции в парадигме времени, что объясняется историческими и географическими факторами, а также синтетическим характером квебекской культуры. Синкретизм французского, америндейского и английского компонентов, закрепившийся в гетерогенности квебекского топонимикона, отражает культурные установки квебекского общества. Анализ антропонимического и топонимического материала позволил выявить доминантные модели и мотивацию именования, характерную для квебекской лингвокультуры. Наиболее характерные способы функционирования имен собственных, выявленные путем анализа разнообразного эмпирического материала, включают в себя такие явления, как прецедентность, деонимизация, трансонимизация и ономастическая деривация. Результаты предпринятого исследования могут быть использованы для исследования ономастических доминант на материале других языков, а также для составления теоретических и практических курсов по романскому языкознанию, франкофонии, ономастике,

романской и французской вариантологии, лингвокультурологии Квебека, лингвоперсонологии, квебекскому национальному варианту французского языка, контактологии.

Ksenia Bolotina (Russia)

Onomastic dominants in the linguistic worldview of the Quebecois

This thesis is devoted to the analysis of the toponymical and antroponymical vocabulary of the Quebec national variant of French aimed at defining onomastical dominants and their role and place in the linguistic worldview of the Quebecois. A transdisciplinary approach undertaken in the study permitted to elicit extralinguistic and intralinguistic features of the Quebec onomastic vocabulary, as well as inherent types of its functioning in ethnospecific text and discourse. Even though the Quebec anthroponymicon is mostly French, the analysis of the Quebec anthroponymical dominants, i.e. the most popular names and surnames, revealed the difference from the similar processes in France in the paradigm of time due to historical and geographical factors as well as synthetic character of Quebec culture. Syncretism of French, Amerindien, and English components being fixed in the heterogeneity of the Quebec toponymicon reflects cultural values of the Quebecois. The analysis of the antroponymicon and toponymicon permitted to elicit dominant patterns of naming and types of name motivation. Discourse analysis revealed characteristic types of functioning of proper names in Quebec lingvoculture. The results of the research can be used to study onomastic dominants on the basis of other languages and cultures, as well as to create courses in linguistics, onomastics, Francophonie, lingvoculturology of Quebec, lingvopersonology, Quebec national variant of French.